



Unidad 16



Expresar un deseo

- Espero que les guste la comida.*
- Espero que no sea nada grave.*
- ¡Que aproveche!*
- ¡Que os divirtáis!*
- ¡Que se mejore (Vd.)!*

Einen Wunsch äußern

- Ich hoffe, das Essen schmeckt Ihnen
- Hoffentlich ist es nichts Ernstes
- Guten Appetit!
- Viel Spaß dabei!
- (Ich wünsche eine) gute Besserung!



Dar una orden / recado a una tercera persona

- Acaba de llamar tu marido.*
- ¿Qué quiere / quería?*
- Que lo llames a la oficina.*
- ¡Que me deje en paz!*

Einen Auftrag ausrichten lassen

- Dein Mann hat gerade angerufen
- Was hat er gewollt?
- Du sollst ihn im Büro anrufen
- Er soll mich in Ruhe lassen!



Expresar duda

- ¿Lo podrías confeccionar hasta el viernes?*
- No creo que pueda hacerlo hasta entonces. /*
Dudo que lo pueda terminar.

Zweifel ausdrücken

- Könntest du es bis Freitag fertig stellen?
- Ich glaube nicht, dass ich es bis dahin tun kann
- Ich glaube nicht, dass ich damit bis Freitag fertig bin



Ofrecer ayuda

- Te veo muy mal. Si quieres llamo al médico.*
- No, no es necesario.*
- ¿De verdad que no quieres que lo llame?*

Hilfsbereitschaft zeigen

- Wenn du willst, rufe ich den Arzt an
- Nein, es ist nicht nötig
- Soll ich ihn wirklich nicht anrufen?



GRAMÁTICA:

Formas regulares e irregulares del *presente de subjuntivo*.

Cuadro sinóptico del empleo del *modo subjuntivo*.

REPASO: El imperativo.

Cultura y Civilización:

- * Los países andinos: Bolivia, Ecuador, Perú.
- * La Cordillera de los Andes.
- * Literatura boliviana, ecuatoriana y peruana.

Vacaciones en el campo

- Susana** Llaman a la puerta. ¿Quién será? ¡A la hora de comer!
- Miguel** Quizás sea Julián. Seguro que necesita algo.
- Susana** Hola, Julián, pasa, pasa.
- Julián** Ah, veo que estáis comiendo, ¡que aproveche!
- Susana** Gracias. Pero siéntate y toma algo. Estamos comiendo paella.
- Julián** Pues tiene buena pinta, y ¡qué bien huele!
- Miguel** ¿Quieres que te ponga un plato y la pruebas?
- Julián** Hombre, pues no digo que no. Pero mira, yo venía a otra cosa: Nos vamos de vacaciones al campo.
- Susana** Y, como todos los años, quieres que te reguemos las plantas y le demos de comer al gato, mientras estés de vacaciones.
- Julián** Es que esta vez queremos quedarnos hasta que empiece la escuela de los niños. Vamos a una aldea de Galicia. Queremos que los niños no estén todo el día delante de la tele. Que pasen el verano en el campo en contacto con la naturaleza, con los animales; que vean lo bonita que es una noche de luna llena, una puesta de sol en el mar. Que oigan cantar a los pájaros.
- Susana** ¿A qué hora salís? Iréis en coche, me imagino.
- Julián** Queremos salir esta noche. No porque haga menos calor, sino porque hay menos tráfico por las carreteras.
- Miguel** Pues nada, hombre, que paséis unas felices vacaciones.
- Susana** Y nosotros ya procuraremos que tu gato no pase hambre.
- Miguel** Y cuando vuelvas, verás qué plantas más lozanas vas a tener.
- Susana** No será porque mi marido las riegue, que no riega ni las mías.

Vocablos	
aldea	Dorf
campo	Land (Natur)
carretera	(Land)straße
dar de comer	füttern
feliz	glücklich
imaginarse	sich denken / sich vorstellen
lozano	blühend
mientras + subjunt.	solange
luna llena	Vollmond
pájaro	Vogel
pasar	verbringen / vergehen
procurar que + subj.	dafür sorgen, dass ...
pues nada, hombre	also gut
puesta de sol	Sonnenuntergang
regar	(be)gießen
tráfico	Verkehr

¡Que aproveche! [Guten Appetit]

¡Que tengáis buen viaje!

¡Que paséis unas vacaciones muy felices!

¡Que os divirtáis! [Viel Spaß]

oler [riechen] =

huelo, hueles, huele, olemos, oléis, huelen

pasar hambre = hungern

tiene buena pinta [Speisen] = sieht lecker au

¿Quieren que les enseñe la ciudad?

- Guía** Señores, ¿quieren que les enseñe la ciudad?
¿Qué les gustaría visitar?
- Turista** Díganos usted qué podemos ver.
- Guía** Pues lo mejor es que visitemos primero el Museo Antropológico para que ustedes tengan una visión panorámica de las viejas culturas mesoamericanas. Pero para visitar el Museo es necesario que ustedes tengan por lo menos una mañana entera libre.
- Turista** En España nos han dicho que visitemos Teotihuacán, ¿está muy lejos?
- Guía** Está a unos 50 kms de aquí. Pero para eso necesitan un día entero. Pueden ir en autobús o en taxi. ¿Quieren que les acompañe?
- Turista** Pues sí, preferimos que usted nos acompañe, así nos puede hacer también de guía.
- Guía** ¿Quieren que les reserve para esta noche una mesa en un local con música típica de mariachi?
- Turista** Sí, pero que sirvan también platos típicos y un buen tequila.
- Guía** Conozco un local que tiene tequila, mezcal, pulque y toda la clase de bebidas fuertes que ustedes quieran. Espero que les guste. Además allí toca el mejor mariachi de México.

VOCABLOS

algo así como	so etwas wie	necesitar	brauchen, benötigen
bebida	Getränk	por la ciudad	durch die Stadt
enseñar	zeigen	por lo menos	mindestens
estoy seguro que	ich bin sicher, dass	querer decir	meinen
guía (el / la)	Stadtführer/in	tocar [música]	spielen [Musik]
hacer una guía	eine Stadtführung machen	un día entero	ein ganzer Tag
hacer de guía a	mit jdm eine Stadtführung	visión panorámica	Überblick
alguien	machen	¿Quieren que ...?	Soll ich Ihnen ...



El Mariachi Monumental, de Nico Campos

Al teléfono

Susanita Mamá, está sonando el teléfono, ponte tú.

Susana Ya voy.

–¡Diga!
–¡Oiga! ¿Podría hablar con su marido?
–No está, aún no ha venido.
–¿Cuándo viene?
–No viene hasta las dos.
¿Quiere que le dé algún recado?
–No, gracias, llamaré a la noche.
–¿Quiere que le diga que ha llamado?
–Sí, dígale que ha llamado Juan López Pérez.
–Muy bien, se lo diré. Adiós.



Susanita Mamá, ¿quién era?

Susana Un tal Juan López Pérez, no lo conozco de nada. Seguro que era algún amiguete de tu padre.

–¿Diga? ... ¡Diga!
–¿Oiga? ¿Podría hablar con Susanita?
–¿De parte de quién?.
–De José Luis.
–Un segundo, ahora se pone.
–¡Susanita! Un tal José Luis al teléfono.
–¡Hola, Jose! ¡Qué sorpresa! ¡Qué tal! ¡Cuánto me alegro de que hayas llamado! Como no llamabas, ya creí que estabas enfadado.
–No, ¿por qué iba a estar enfadado?
–No sé, porque el otro día te vi muy serio, un poco pensativo.
–No era nada. Mira, te estoy llamando desde la casa de una amiga y no puedo hablar mucho tiempo porque no quiero gastar teléfono ...
–Bien, dame el número para que te llame yo de vuelta.



–¿Diga?
 –¿Oiga? ¿Podría hablar con el jefe?
 –Está en su despacho. Espere un segundo que ahora le paso la comunicación.

–¿Diga?
 –¿Oiga? ¿Podría hablar con mi marido?, soy la señora García.
 –Está telefoneando con un cliente. ¿Quiere que le diga algo?
 –Que me llame a casa.



–¿Oiga? ... ¿Oiga?
 –¡Sí, díga(me)!
 –¿Oiga?
 –¡Pulse / apriete el botón! O cuelgue y vuelva a marcar.
 –¿Me oye ahora?
 –Sí, ahora le oigo perfectamente.
 –Mire, quería hablar con ...



VOCABULARIO

Ahora le paso la comunicación

Ahora se pone

¡Apriete el botón! / ¡Pulse el botón!

cabina telefónica

coger el teléfono

colgar el teléfono

conferencia telefónica

conversación telefónica

¿De parte de quién?

está comunicando

extensión

ficha / tarjeta telefónica

llamada interurbana

llamada telefónica

marcar el número

no coge nadie el teléfono

número de teléfono

ponerse al teléfono

prefijo / código

Que llame más tarde

¿Quién está al teléfono?

¿Quiere dejar un recado?

¿Quiere que le dé un recado?

Se ha equivocado

Yo le llamo / Yo la llamo

Ich verbinde (Sie) weiter.

Er kommt gleich

Drücken Sie bitte auf den Knopf!

Telefonzelle

abheben

auflegen

Ferngespräch

Telefongespräch

Wen darf ich melden?

es ist besetzt

Durchwahl

Telefonmarke / Telefonkarte

Ortsgespräch

Telefonanruf

wählen

es hebt niemand ab

Telefonnummer

ans Telefon gehen

Vorwahlnummer

Er soll später anrufen

Wer ist am Telefon?

Wollen Sie eine Nachricht hinterlassen?

Soll ich ihm/ihr etwas ausrichten?

Sie haben sich verwählt

Ich rufe Sie zurück



Tiras cómicas





Proverbios y locuciones



Ejercitando se aprende. / Es ejercitando como se aprende. / La práctica hace maestros.

Früh übt sich, wer Meister werden will. / Übung macht den Meister.

El apetito viene comiendo. / Comer y rascar, todo es empezar. /

El comer, como el rascar, todo es empezar. Der Appetit kommt beim Essen.

El dinero no hace la felicidad (pero da un gran consuelo).

Geld (allein) macht nicht glücklich (– aber es beruhigt ungemein).

El fin justifica los medios. Der Zweck heiligt die Mittel.

El gato maullador nunca buen cazador. Hunde, die bellen, beißen nicht.

El hábito no hace al monje. Die Kutte macht noch keinen Mönch. / Der Schein trügt.

El hambre aguza el ingenio. Not macht erfinderisch. / Not lehrt spinnen.

El hijo de la gata, ratones mata. Der Apfel fällt nicht weit vom Baum.

El hombre propone, y Dios dispone. Der Mensch denkt, (aber) Gott lenkt.

El hombre y el oso cuanto más feo más hermoso.

Was ein Mann schöner ist als ein Aff, ist reiner Luxus. [Friedrich Tolberg: *Tante Jolesch*]

El infierno está empedrado de buenas intenciones.

Der Weg zur Hölle ist mit guten Vorsätzen gepflastert.

El mayor enemigo de uno mismo es uno mismo. Jeder ist sich selbst der größte Feind.

El oro lo puede todo. Gold vermag alles.

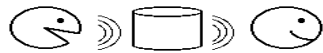
El pajar no se hace sin paja. Ohne Geld keine Musik.

El prójimo empieza por uno mismo. Jeder ist sich selbst der Nächste.

El que a hierro mata, a hierro muere. Wer mit dem Schwert tötet, kommt durch das Schwert um.

El que algo quiere algo le cuesta. Es gibt nichts umsonst. / Ohne Fleiß kein Preis.

El que calla, otorga. / El que calla, consiente. Wer schweigt, stimmt zu.



¿Sabías éste? – Chistes

–¿Cuántas veces os he dicho que no os peleéis?

–Si no nos peleamos, tía. Estamos jugando a papá y mamá ...



El médico le dice al paciente:

–Tengo que darle dos noticias, una mala y otra peor: La mala es que le quedan a usted 48 horas de vida. Y la peor es que se me ha olvidado decírselo a usted ayer.



Nuestro hombre entró en una ferretería, acompañado de tres chiquillos de ocho, cinco y tres años de edad. Parecía estar sumido en profundas reflexiones, cuando el dueño de la tienda le preguntó en qué podía servirle.

–Sé que necesito algo más, pero no me acuerdo de qué.

Entonces miró a sus hijos y les preguntó:

–Bueno, niños, además de la cama, la puerta del baño y dos ventanas, ¿qué más habéis roto esta semana?

POESÍA



*Moneda que está en la mano
quizá se deba guardar;
la monedita del alma
se pierde si no se da.*

[Antonio Machado (1875-1939): *Poesías completas*, Madrid, 1963]

*“El demonio son los hombres”,
dicen todas las mujeres,
y todas están esperando
que el demonio se las lleve.*

[Proverbio español]

*Bueno es saber que los vasos
nos sirven para beber;
lo malo es que no sabemos
para qué sirve la sed.*

[A. Machado, o. c., p. 160]

*Demos tiempo al tiempo:
para que el vaso rebose
hay que llenarlo primero.*

[A. Machado, o. c., p. 203]

*Tras el vivir y el soñar,
está lo que más importa:
despertar.*

[A. Machado, o. c., pág. 203]

Die Formen des *presente de subjuntivo*



Presente de indicativo <> *Presente de subjuntivo*

Die Endungen

	-ar	-er	-ir	
I N D I C A T I V O	<i>-o</i>	<i>-o</i>	<i>-o</i>	Beachte: Nur die 1. und 2. Person Plural sind endungsbetont
	<i>-as</i>	<i>-es</i>	<i>-es</i>	
	<i>-a</i>	<i>-e</i>	<i>-e</i>	
	<i>-amos</i>	<i>-emos</i>	<i>-imos</i>	
	<i>-áis</i>	<i>-éis</i>	<i>-ís</i>	
	<i>-an</i>	<i>-en</i>	<i>-en</i>	

S U B J U N T I V O	<i>-e</i>	<i>-a</i>	Beachte: Nur die 1. und 2. Person Plural sind endungsbetont
	<i>-es</i>	<i>-as</i>	
	<i>-e</i>	<i>-a</i>	
	<i>-emos</i>	<i>-amos</i>	
	<i>-éis</i>	<i>-áis</i>	
	<i>-en</i>	<i>-an</i>	

IMPE - RATIVO	<i>-a tú</i> <i>-ad vosotros</i>	<i>-e tú</i> <i>-ed vosotros</i>	<i>-e tú</i> <i>-id vosotros</i>	
				⇐ 2. Person positiv Sg. und Plural.
				Die restlichen Personen verwenden den <i>presente de subjuntivo</i>

VERBEN DER LAUTVERÄNDERUNG

1. Gruppe	2. Gruppe	3. Gruppe	4. Gruppe	5. Gruppe	6. Gruppe
Lautveränderung: betonter Stammvokal e > ie	Lautveränderung: betonter Stammvokal o > ue	Lautveränderung: Stammendung -c > -zc	Lautveränderung: Stammvokal e > i	Lautveränderung e > ie e > i	Lautveränderung Einschub von Konsonant y -u > -uy
Bei Verben auf: <i>-ar / -er</i>	Bei Verben: mit Stammvokal <i>-o-</i>	Bei Verben auf: <i>-acer, -ecer,</i> <i>-ocer, -ducir</i>	Bei Verben auf: <i>-ir</i>	Bei Verben auf: <i>-entir, -ertir,</i> <i>-erir</i>	Bei Verben auf: <i>-uir</i>
<i>Pensar</i>	<i>Contar</i>	<i>Traducir</i>	<i>Pedir</i>	<i>Invertir</i>	<i>Huir</i>
<i>piense</i> <i>pienses</i> <i>piense</i> <i> pensemos</i> <i> penséis</i> <i> piensen</i>	<i>cuente</i> <i>cuentas</i> <i>cuente</i> <i>contemos</i> <i>contéis</i> <i>cuenten</i>	<i>traduzca</i> <i>traduzcas</i> <i>traduzca</i> <i>traduzcamos</i> <i>traduzcáis</i> <i>traduzcan</i>	<i>pida</i> <i>pidas</i> <i>pida</i> <i>pidamos</i> <i>pidáis</i> <i>pidan</i>	<i>invierta</i> <i>inviertas</i> <i>invierta</i> <i>invirtamos</i> <i>invirtáis</i> <i>inviertan</i>	<i>huya</i> <i>huyas</i> <i>huya</i> <i>huyamos</i> <i>huyáis</i> <i>huyan</i>

PRESENTE INDICATIVO <> PRESENTE SUBJUNTIVO <> IMPERATIVO

Unregelmäßige Formen

Infinitivo	Imperativo positivo: <i>tú</i>	Imperativo positivo: <i>vosotros</i>	Pres. indicativo 1. Pers. Sing.	Presente de subjuntivo
<i>caber</i> Platz haben	<i>cabe</i>	<i>cabed</i>	<i>quepo</i>	<i>quepa, quepas, quepa, quepamos, quepáis, quepan</i>
<i>caer</i> (hin)fallen	<i>cae</i>	<i>caed</i>	<i>caigo</i>	<i>caiga, caigas, caiga, caigamos, caigáis, caigan</i>
<i>decir</i> sagen	<i>di</i>	<i>decid</i>	<i>digo</i>	<i>diga, digas, diga, digamos, digáis, digan</i>
<i>hacer</i> machen, tun	<i>haz</i>	<i>haced</i>	<i>hago</i>	<i>haga, hagas, haga, hagamos, hagáis, hagan</i>
<i>oír</i> hören	<i>oye</i>	<i>oíd</i>	<i>oigo</i>	<i>oiga, oigas, oiga, oigamos, oigáis, oigan</i>
<i>poner</i> setzen, legen	<i>pon</i>	<i>poned</i>	<i>pongo</i>	<i>ponga, pongas, ponga, pongamos, pongáis, pongan</i>
<i>salir</i> ausgehen	<i>sal</i>	<i>salid</i>	<i>salgo</i>	<i>salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan</i>
<i>tener</i> besitzen	<i>ten</i>	<i>tened</i>	<i>tengo</i>	<i>tenga, tengas, tenga, tengamos, tengáis, tengan</i>
<i>traer</i> (her)bringen	<i>trae</i>	<i>traed</i>	<i>traigo</i>	<i>traiga, traigas, traiga, traigamos, traigáis, traigan</i>
<i>valer</i> wert sein	<i>val / vale</i>	<i>valed</i>	<i>valgo</i>	<i>valga, valgas, valga, valgamos, valgáis, valgan</i>
<i>venir</i> (her)kommen	<i>ven</i>	<i>venid</i>	<i>vengo</i>	<i>venga, vengas, venga, vengamos, vengáis, vengan</i>
<i>ver</i> sehen	<i>ve</i>	<i>ved</i>	<i>veo</i>	<i>vea, veas, vea, veamos, veáis, vean</i>
<i>dar</i> geben	<i>da</i>	<i>dad</i>	<i>doy</i>	<i>dé, des, dé, demos, deis, den</i>
<i>estar</i> sich befinden	<i>está</i>	<i>estad</i>	<i>estoy</i>	<i>esté, estés, esté, estemos, estéis, estén</i>
<i>haber</i> haben	<i>he</i>	<i>habed</i>	<i>he</i>	<i>haya, hayas, haya, hayamos, hayáis, hayan</i>
<i>ir</i> (hin)gehen	<i>ve</i>	<i>id</i>	<i>voy</i>	<i>vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan</i>
<i>saber</i> wissen	<i>sabe</i>	<i>sabed</i>	<i>sé</i>	<i>sepa, sepas, sepa, sepamos, sepáis, sepan</i>
<i>ser</i> sein	<i>sé</i>	<i>sed</i>	<i>soy</i>	<i>sea, seas, sea, seamos, seáis, sean</i>

Bei den unregelmäßigen Verben gilt der Stamm des *presente de indicativo* als Stamm für alle Personen des *presente de subjuntivo*. Es sei denn, die erste Person des *presente de indicativo* endet nicht auf -o, dann ist der *presente de subjuntivo* unregelmäßig. Das ist bei *dar, estar, haber, ir, saber* und *ser* der Fall.

Die Verwendung des *modo subjuntivo* • Überblick

Der *modo indicativo* drückt Objektivität bzw. Realität aus. Der *modo subjuntivo* drückt Subjektivität bzw. Möglichkeit aus. Der *modo subjuntivo* wird immer ausgelöst und zwar:



Nach Adverbien der Möglichkeit (*quizás / posiblemente*) oder des Wunsches (*ojalá*)



Nach bestimmten Verben im Hauptsatz eines *que*-Nebensatzes (*dass*-Satz):

➔ Nach Verben der Beeinflussung: Wille, Wunsch, Befehl, Bitte, Notwendigkeit

deseo / quiero / mando / pido / necesito que ...

• Frage nach dem fremden Willen im Sp. => *¿Quiere(s) que + subjuntivo –*
im Dt. => Soll ich ...?

➔ Nach Verben der Gefühls- bzw. der Gemütsbewegung

me alegro de / lamento / siento que ...

➔ Nach Verben der geistigen Tätigkeit, der Wahrnehmung, des Berichtens, der Vergegenwärtigung und der Rede, wenn diese verneint sind

no pienso / no recuerdo / no veo / no oigo / no digo / no afirmo que ...

• Ausnahmen: – Das Verb steht im verneinten Imperativ: *No creas que tiene dinero.*
– Das Verb leitet eine indirekte Frage ein: *¿No crees que tiene dinero?*
– Das Verb berichtet neutral: *No ve que lo están engañando.*

Beachte: In der indirekten Rede steht im Sp. *subjuntivo* nur, wenn der Originalsatz im Imperativ steht (“*Llámame a las 3*” > *Dice que le llame a las 3*)

➔ Nach unpersönlichen Ausdrücken, wenn sie wertend oder verneint sind, bzw. wenn sie eine Möglichkeit ausdrücken

es conveniente / es necesario / no es cierto / es posible que ...



Im Relativsatz, wenn das Bezugswort nicht bekannt ist oder der Relativsatz einen Wunsch ausdrückt (*busco una secretaria que sepa español*)



Nach folgenden Konjunktionen:

➔ Nach allen Finalkonjunktionen.

➔ Nach Temporalkonjunktionen, wenn die Handlung in der Zukunft liegt.

➔ Nach Kausalkonjunktionen, wenn der Grund verneint ist.

➔ Nach Konditionalkonjunktionen, außer nach *si* bei erfüllbarer Bedingung.

➔ Nach Konsekutivkonjunktionen, wenn sie eine finale Bedeutung haben.

➔ Nach Konzessivkonjunktionen nur bei einer hypothetischen Annahme.

PRACTICA el presente de subjuntivo

Zeige Hilfsbereitschaft

Modelo | –Si quieres, ... => ¿Quieres que + subjuntivo? = ‘Soll ich ...?’
–Oh, sí, te lo agradecería mucho.

Si quieres te cuido el gato durante las vacaciones. =

Si quieres te regamos las plantas hasta que vuelvas. =

Si ustedes desean, les puedo hacer de guía por la ciudad. =

Si quieren les reservo mesa en un restaurante típico. =

Si quieren les traigo enseguida un refresco, veo que están sofocados. =

Si quieres te ayudo a llevar la maleta. =

Si quieres te ventilo la casa durante las vacaciones. =

Si quieren les acompaño a Teotihuacán y les hago de guía. =

Si queréis os invito a tomar unos tequilas en un bar que conozco. =

Si quieren les sirvo ya la comida. =

Si ustedes lo desean, les traigo ya los postres. =

Si les interesa les explico la historia de esta plaza. =

Si lo prefieren les hablo en el autobús sin micrófono. =

Si lo prefieren les hablo en puro mexicano. =

Si quieren ustedes, les doy propina en su nombre a los músicos. =

Esta señora se ve muy pálida, si quieren llamo a un médico. =

Si tienen calor puedo abrir las ventanillas. =

Si lo desean les puedo poner música mexicana durante el viaje. =

Bitte um Erlaubnis

Modelo	–¿Le importa(ría) que + subjuntivo? –Si quiere ..., (imperativo); pero prefiero que no + subjuntivo
--------	--

¿Le importa que fume?

¿Le importa que haga aquí un poco de gimnasia?

¿Le importa que la mire tan fijamente?

¿Le importa que pruebe de su comida?

¿Le importa que lea su periódico?

¿Le importa que ponga la TV?

¿Le importa que ponga la radio portátil?

¿Le importa que siente a su lado a mi perro?

¿Le importa que me cambie aquí de ropa?

Drücke Möglichkeit aus

Modelo	–¿Volverán hoy los vecinos de vacaciones? [futuro > 'ob sie ...'] –Puede que + subjuntivo / Quizá(s) + subjuntivo
--------	--

¿Nos invitarán a cenar?

¿Nos agradecerán el favor que les hemos hecho regándoles las plantas?

¿Regresarán contentos de las vacaciones?

¿Les habrán gustado las vacaciones en Galicia?

¿Les habrá llovido mucho allí?

¿Se adaptarán ahora los niños a la vida en Madrid?

¿Nos traerán algún regalo de Galicia?

¿Habrá hecho buen tiempo en Galicia?

Drücke Hoffnung aus

Modelo	–¿...? [Ob ...?] –Espero que ... + subjuntivo. / Esperamos que ...
--------	---

- ¿Crees que de verdad nos van a regar las plantas?*
- ¿Le darán de comer a nuestro gato?*
- ¿No nos robarán objetos de valor?*
- ¿Usarán nuestro teléfono en nuestra ausencia?*
- ¿Dejarán nuestra vivienda a sus hijos para que celebren allí fiestas?*
- ¿Nos ventilarán la casa?*
- ¿Nos vigilarán la casa?*
- ¿Nos cortarán la hierba del jardín?*
- ¿Nos cobrarán algo por regarnos las plantas y dar de comer al gato?*

Drücke Wünsche aus

Modelo	–¿...? [Ob ...?] –¡Ojalá + subjuntivo!
--------	---

- ¿Crees que me subirán el sueldo a partir de enero?*
- ¿Le darán el premio Nobel a Miguel Delibes?*
- ¿Habrá todavía entradas para el concierto de Paco de Lucía?*
- ¿Estará todavía en venta el piso que hemos visto la semana pasada?*
- ¿Se acordará nuestra vecina de darle de comer al papagayo?*
- ¿Nos traerán pronto la lavadora? La estamos necesitando urgentemente.*
- ¿Se habrá acordado Marisa de cerrar la puerta de la terraza?*
- ¿Ganarán esta vez las elecciones en las comunidades autónomas los moderados?*

 **Drücke Zweifel aus = Expresa duda**

Modelo	-¿...? [Ob ...?] -Dudo que + subjuntivo! / No creo que + subjuntivo
--------	--

- ¿Crees que de verdad van a bajar el precio de la gasolina?
- ¿Subirán las pensiones mínimas después de las elecciones?
- ¿Cumplirá el Partido Popular lo que prometió durante la campaña electoral?
- ¿Habrá mucha huida de capital al extranjero si gana la izquierda en España?
- ¿Cumplirá ETA su promesa de negociar y dejar de matar?
- ¿Conservarán los populares la mayoría en el Senado?
- ¿Construirán la autopista de Gijón a La Coruña como han prometido?
- ¿Hará este verano un tiempo tan bueno en Galicia como el año pasado?

 **Drücke Angst aus = Expresa miedo o temor**

Modelo	-¿...? [Ob ...?] -(Mucho me) temo que (no) + subjuntivo!
--------	---

- ¿Crees que te devolverá el dinero que le prestaste?
- ¿Te nombrarán esta vez jefe de sección como te han prometido el año pasado?
- ¿Será el euro la moneda más fuerte del mundo como preconizan los economistas?
- ¿Disminuirá este año el paro obrero en toda España como dice el Gobierno?
- ¿Bajará este año la inflación en España?
- ¿Se solucionará alguna vez el problema del nacionalismo independentista vasco?
- ¿Se retirará Jordi Pujol de la política al final de esta legislatura?
- ¿Ganará el Óscar la nueva película de Almodóvar?
- ¿Te agradecerá tu sobrino lo que has hecho por él?

 **Frage nach einem fremden Wunsch/Willen** (deseo / voluntad)

Modelo	<p>–Ha(n) ...</p> <p>–Y ¿qué quiere(n)?</p> <p>–Que ... + subjuntivo [‘du sollst ...’]</p>
--------	--

–Ha llamado tu mujer.	–¿Y qué quiere?	ir a comer: tú
–Que		
–Ha llamado su marido.	–¿Y qué quiere?	llamarlo a la oficina
–Que		
–Ha llamado tu secretaria.	–¿Y qué quiere?	ir a la oficina
–Que		
–Ha llamado su marido.	–¿Y qué quiere?	recoger a los niños
–Que		
–Ha llamado tu jefe.	–¿Y qué quiere?	traducir una carta
–Que		
–Han llamado de correos.	–¿Y qué quieren?	recoger un giro postal
–Que		
–Ha llamado la vecina.	–¿Y qué quiere?	regarle las plantas
–Que		
–Ha llamado tu cuñada.	–¿Y qué quiere?	prestarle dinero
–Que		
–Han llamado de la policía.	–¿Y qué quieren?	presentarse a declarar
–Que		
–Ha llamado tu mujer.	–¿Y qué quiere?	llevarle fruta
–Que		
–Ha llamado su hijo.	–¿Y qué quiere?	darle dinero
–Que		
–Ha llamado su hija.	–¿Y qué quiere?	decir cuándo venir
–Que		

 **Drücke Bedauern aus** (lamentar)

Modelo	<p>–No podremos / no podré ...</p> <p>–(Es una) lástima que no podamos / puedas ... [‘Schade, daß ...’]</p>
--------	---

- Este año no podremos ir de vacaciones como todos los años.
-
- No podré asistir a tu fiesta de cumpleaños.
-
- No podremos regaros las plantas ni darle de comer al gato porque nos vamos.
-
- No puedo servirles chile con carne porque no nos queda.
-

Drücke Präferenzen aus = Expresa preferencias

Modelo | –Yo preferiría / a mí me gustaría ..., pero ... quiere(n) que + subjuntivo

Yo ...	pero mis padres ...
estudiar historia del arte	Derecho
ir a España	Inglaterra
tocar la guitarra	piano
aprender español	inglés
ser piloto de Fórmula 1	ingeniero
poner un vídeo	leer un libro
beber vino tinto	cerveza
comer <i>chorizo</i>	salchichas
casarme con Carmela	con Susana
comprarme un coche	un piso
ir al Conservatorio	a la Universidad
escribir poesías	artículos
ir solo de vacaciones	con ellos
ir a un concierto de rock	la ópera

Drücke Mißfallen (desagrado) wegen unerfüllter Erwartung aus

Modelo | –No veo / oigo que + subjuntivo

tú estudiar mucho
No veo que

vosotros rendir lo suficiente
No veo que

tú esforzarte mucho en la escuela
No oigo que

tú poner interés en conseguir ese trabajo
No veo que

él ser bien considerado en la empresa [ser bien considerado = Ansehen genießen]
No oigo que



Repaso



El imperativo de segunda persona

Modelo | –¿Te pongo un café? –Sí, pónmelo. –No, no me lo pongas.

- ¿Te hago la comida?
- ¿Te llamo al médico?
- ¿Te salgo a comprar algo?
- ¿Te pongo un vídeo?
- ¿Te traigo la prensa?
- ¿Te hago yo las camas?
- ¿Puedo comer este pastel?
- ¿Puedo invitarlo a cenar?
- ¿Puedo coger en brazos al bebé?
- ¿Puedo decirte la verdad?

Beachte: –¿Me prestas tu pluma? –¡Tenla! / ¡Tómala! (= Hier!)

Modelo | –¿Qué vas a tomar?
–Yo me tomaría una cerveza.
–Pues tómate tú una cerveza. Yo me tomaré un vino tinto.

pedir
paella
filete

ver
película
leer novela

ir
cine
a la ópera

poner
vídeo
leer la prensa

salir hoy
con Luis
con Paco

hacer hoy
dar paseo
ver vídeo

BOLIVIA

Extensión: 1 098 581 km²
Población: 8 361 600 habitantes (1997)
División étnica: 5 500 000 indígenas



Los grupos étnicos principales en Bolivia son indios: 55% de la población total: los Quechuas, 30%, y los Aymarás, 25%. Los mestizos (de ascendencia indio-europea) 25-30%; y gente europea (principalmente española) 5-15% de la población total.

Elevaciones: La más alta 7,014 m. y la más baja 30 s.n.d.m.

El Estado de Bolivia fue creado por el mariscal Sucre que le dio esta denominación en honor de Simón Bolívar, "El Libertador", caudillo de la independencia. Bolivia llegó a ser una república en 1825, cuando ganó su independencia de España.

Fue conquistada por Francisco Pizarro en 1538.

Moneda: Boliviano Bs. (~5.5 Bs. = 1 US\$)

Lenguas: español, aimara [30%], quechua [40%].

Idiomas oficiales: Español, Quechua, Aymará y Tupiguaraní

Nombre oficial: *República de Bolivia* [BOL].

Gentilicio: *boliviano*

Capital constitucional: *Sucre*.

Capital administrativa o efectiva: *La Paz (de Ayacucho)*



A Bolivia se la conoce internacionalmente como El País del Altiplano.

Tiene la ciudad sede de Gobierno más alta del mundo.

Aquí se sitúa el lago navegable más alto del planeta.

Aquí se practica el ski en la pista más elevada de la Tierra.

El Lago Titicaca, lago sagrado de los pueblos andinos



Superficie aproximada de 8.300 km², profundidad máxima 500 mts., profundidad media 100 mts., tiene 180 km. de largo y 60 km. de ancho

Situado a 3.835 mts. sobre el nivel del mar, el Titicaca es el lago navegable situado a mayor altitud del mundo, y a la vez el lugar donde nació la leyenda inca.

En la mitología Inca, los hijos del Sol, Manco Capac y Mama Ocllo, emergieron de las profundas aguas del Lago Titicaca para fundar su imperio. Quien visita hoy el Titicaca no puede dejar de experimentar la misma emoción que subyugó el universo simbólico de los antiguos peruanos, como en nuestra época al famoso científico francés J. Cousteau. Con sus altas cumbres nevadas sobre lejanas orillas, el vasto lago azul con una altura de 3.800 metros, es uno de los panoramas sobrecogedores de los Andes.

El lago de 81 hectáreas está ubicado sobre el altiplano que se extiende sobre cientos de kilómetros entre Bolivia y Perú, y donde aún predomina la cultura autóctona. En las pampas abundan los rebaños de llamas y alpacas, cuya lana utilizan las mujeres para tejer coloridas prendas que se venden en los mercados de Puno y Juliaca.

Los hombres aún emplean la totora que brota del lago para fabricar balsas. El folklore de la región es una de las expresiones más ricas del arte popular peruano, reflejado por ejemplo en la festividad de la Virgen de la Candelaria.

En la reserva Nacional del Titicaca, cerca a Puno, se encuentran las famosas islas de totora de la Comunidad Indígena de los Uros, que flotan en el lago. Asimismo, visitar las remotas Islas de Taquile o Amantani es una experiencia inolvidable.

Aisladas del mundo moderno, estas comunidades han mantenido vivas sus costumbres tradicionales. Los taquileños producen elegantes vestidos que sólo venden en la misma isla y ofrecen a los visitantes hospedaje en sus propias casas.

Los pueblos cercanos al lago poseen tesoros de arquitectura colonial, como las iglesias de piedras talladas en Juli y Pomata. Entre Puno y Juliaca se encuentran las Chullpas de Sillustani, grandes tumbas de piedra. También se puede visitar el Templo de Pukara y en la ciudad se puede adquirir muy buena artesanía.



Extensión: 283 561 km²

Población: 11 791 600 habitantes (1997)

División étnica: mestizos 55%, indios 25%, blancos 10%, negros 10%

No es difícil adivinar [erraten] el origen del nombre.

La capital se llama Quito, que en quechua significa "el ombligo [Nabel] del mundo" por su posición geográfica entre montañas.

Fue conquistado por Francisco Pizarro en 1526 y liberado por Simón Bolívar y Sucre.

Moneda: el sucre.

Lengua oficial: el español

Lengua indígena: quechua [o kechua].

Nombre oficial: *República del Ecuador*. [EC].

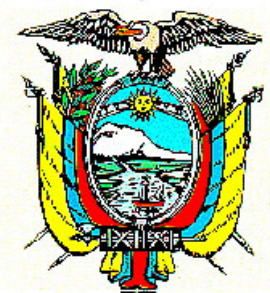
Gentilicio: *ecuatoriano*.

Capital: *Quito*.

Un cielo azul destaca al gigante de los Andes el Chimborazo; de sus nieves plateadas, se desprende un río, cuyas aguas se ensanchan rebosantes, hasta correr entre márgenes de exuberante vegetación.

Es el río Guayas, símbolo de unidad nacional sierra y costa, regiones del Ecuador. Tierra de contrastes.

En la parte ancha del río y en primer plano, hállase un barco, que recuerda al primero de los construidos en Guayaquil en 1840 que se cree ser la primera nave fabricada en América del Sur.



Escudo de Ecuador



Los límites de **Ecuador** son, por el norte **Colombia**, por el este y el sur **Perú**, y por el oeste el océano Pacífico.

El archipiélago de **Galápagos**, que está en el Pacífico a 965 km de la costa, pertenece a Ecuador.

El país está exactamente en la línea ecuatorial.

Desde un punto de vista geográfico Ecuador es un país pequeño. No obstante está caracterizado por su singular topografía, su diversidad de zonas climáticas, y una prolífica población de especies vegetales y animales.

climáticas, y una prolífica población de especies vegetales y animales.

Bienvenido al país de la leyenda

Perú

Extensión: 1 285 214 km² y más de 2.000Km. de costa.

Población: 24 418 600 habitantes (1997)

División étnica: 9 800 000 indígenas.

"Birú", así designaban los indígenas a una determinada comarca por el nombre de un cacique con el que entró Pizarro en contacto. Lima, nombre de la capital, viene, por corrupción, del nombre del río Rima. Fue conquistado por Diego de Almagro y Francisco Pizarro en 1533 y liberada por San Martín y Simón Bolívar en 1821.

Moneda: Nuevo Sol.

Lenguas oficiales: español y la lengua indígena quechua [25]. Lengua coloquial indígena: el aimara [3-5%].

Nombre oficial: *República del Perú* [PE].

Gentilicio: *peruano*.

Capital: *Lima*.



En el Perú existen oficialmente 5,680 comunidades campesinas y 1,192 comunidades nativas, las cuales controlan el 54.5% de la superficie agropecuaria del país.

A pesar de la importancia y de la vigencia de estas organizaciones, son muchos los problemas que enfrentan. El problema de la propiedad de la tierra es uno de los más relevantes.

LA CORDILLERA DE LOS ANDES



Cordillera de los Andes es una cadena de montañas de Suramérica que se extiende casi paralela a la costa del Pacífico desde el cabo de Hornos hasta las proximidades de Panamá. Es uno de los sistemas montañosos más grandes del mundo. La cadena tiene 7.240 km de longitud, 241 km de ancho y un promedio de 3.660 m de altura. Desde su estrechamiento final al sur de **Chile**, los Andes se extienden en cadenas paralelas en el norte de **Argentina**, **Bolivia**, **Perú**, **Ecuador** y **Colombia**. En **Venezuela** se divide en tres cadenas distintas.

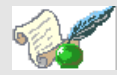
Todos los pasos o puertos de montaña de los Andes situados al norte de la Patagonia, se ubican a gran altura, son estrechos, escalonados y peligrosos. El paso de Arequipa a Puno, en Perú, está a 4.468 m sobre el nivel del mar; el de Lima a Tarma y Cerro de Pasco, también en Perú, está a 4.804 m de altura; y el paso de Uspallata, entre Mendoza, Argentina, y Santiago de Chile, está a 3.900 m de altura. Se han tenido que construir diversas vías férreas a través de estos pasos, como la que une Mollendo con Puno, a orillas del lago Titicaca; el ferrocarril central de Perú, que une Lima y la ciudad de La Oroya, considerada una de las obras más impresionantes en cuanto a la construcción ferroviaria, y el ferrocarril Transandino.

Los Andes albergan numerosos volcanes, entre los principales están el **Tungurahua** (5.033 m), el **Cotopaxi** (5.897 m) y el **Chimborazo** (6.267 m), en Ecuador; el Nevado de Tolima (5.215 m), en Colombia; y el Llullaillaco (6.723 m), en la frontera entre Argentina y Chile. Otras cumbres importantes son el Ancohuma (6.550 m), en Bolivia; el Huascarán (6.768 m), en Perú, y el **Aconcagua** (6.959 m), en Argentina, la montaña más alta del continente americano. Dentro de la cadena existen altiplanos, como el de Quito (a 3.050 m aproximadamente), y el que se encuentra en el lago Titicaca (3.960 m).

Los ríos que desembocan en el océano Pacífico son cortos. Los ríos del este son largos y suministran agua en abundancia traída por los vientos alisios. Los ríos del norte de los Andes colombianos desembocan en el mar del Caribe a través del **Magdalena**, el **Cauca** y el **Atrato**; en las mismas aguas caribeñas, pero hacia el este, por el río **Orinoco**; y en el Atlántico por los ríos **Negro** y **Japurá**, que son afluentes del río **Amazonas**.



Literatura Boliviana



La literatura boliviana encuentra sus primeras manifestaciones en las crónicas relativas al Virreinato del Perú, como la *Crónica moralizada del Orden de San Agustín en el Perú con sucesos ejemplares de esta monarquía* (1653) de fray Antonio de la Calancha (1584-1654), pero tarda en ofrecer resultados propios de algún interés.

Hay que esperar al **romanticismo** para encontrar al poeta Ricardo José Bustamante (1821-1886). El **modernismo** contó con un poeta excelente, Ricardo Jaimes Freyre (1868-1933), al que se sumarían posteriormente Franz Tamayo y Gregorio Reynolds.

El siglo XX

Con Alcides Arguedas (1879-1946), ensayista y narrador, la literatura boliviana se orientó hacia preocupaciones regeneracionistas y descubrió la realidad nacional y sus problemas. Otros escritores colaboraron en esa tarea, que recibió un fuerte impulso con la **guerra del Chaco** (1932-1935).

Este conflicto, que enfrentó a Bolivia con Paraguay, impulsó a varios novelistas a hacer un análisis de problemas sociales, como los que afectaban al indígena, que encontró en Jesús Lara a uno de sus defensores más destacados.

Alcides Arguedas mostró pronto su decepción frente al liberalismo que llegó al gobierno de su país en 1898, y dedicó sus esfuerzos a la regeneración nacional. Entre sus ensayos destaca *Pueblo enfermo* (1909), donde describe los males de Bolivia.

En *La fundación de la República* (1920), *Historia general de Bolivia* (1922), *Los caudillos letrados* (1923), *La plebe en acción* (1924), *La Dictadura y la Anarquía* (1926) y *Los caudillos bárbaros* (1929) hace un análisis de la historia boliviana, denunciando las infrahumanas condiciones de vida de los campesinos indígenas que describió en su novela más célebre: *Raza de bronce* (1919), una de las manifestaciones más importantes de la **narrativa indigenista** hispanoamericana. *Pisagua* (1903), *Wuata Wuara* (1904) y *Vida criolla* (1912) son otras novelas suyas. También ofrecen un gran interés sus memorias, que tituló *La danza de las sombras* (1934).



Literatura Ecuatoriana



Puede considerarse iniciada en el ámbito prehispánico de la cultura incaica.

El siglo XIX

En el primer tercio del siglo, marcado por las luchas de independencia, sobresale el poeta **José Joaquín Olmedo** (1780-1847) con *La victoria de Junín. Canto a Bolívar* (1825) y *Al general Flores, vencedor en Miñarica* (1835). El **romanticismo** contó también con la poesía de Numa Pompilio Llona (1832-1907) y sobre todo con la novela *Cumandá o Un drama entre salvajes* (1879), con la que Juan León Mera (1832-1894) ofreció una muestra destacada de **literatura indigenista**.

El siglo XX

Con *A la costa* (1904) Luis A. Martínez (1869-1909) ofreció el primer análisis realista de la sociedad ecuatoriana, pero sólo al final de los años veinte la narrativa ofrece una verdadera riqueza. **Pablo Palacio** (1906-1946) fue el mejor representante de la orientación vanguardista, pronto desplazada por el crudo realismo de los escritores de los años treinta.

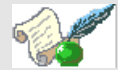
En esta época sobresalió el Grupo de Guayaquil. También en la sierra aparecieron novelistas, entre los que destacó **Jorge Icaza** (1906-1978) con su alegato indigenista y su indagación en la identidad nacional. Ninguna promoción posterior alcanzó relieve semejante.

Jorge Icaza Coronel comenzó a escribir novelas muy críticas con la situación de su país y es el representante de la novela **indigenista**. En 1933 su obra teatral *El dictador* recibió duras críticas de las autoridades, por lo que comenzó a escribir novelas. Su primera novela, *Huasipungo* (1934) fue no sólo una salvaje crítica a la actitud de los terratenientes respecto de los indígenas, sino que, además, tuvo un enorme éxito de público y fue traducida a varios idiomas. Está considerada como la obra ecuatoriana más famosa y es la novela *indigenista* por antonomasia.

En esta obra se describe cómo las pequeñas propiedades que los terratenientes entregaban a los indígenas como compensación por su trabajo, les eran robadas más tarde por los mismos terratenientes y, cuando aquéllos protestaban por el atropello, eran asesinados.



Literatura Peruana



Literatura prehispánica

Antes de la conquista española existía una rica y variada literatura oral en el área del Imperio Incaico. Gracias a los cronistas del siglo XVII, como el **Inca Garcilaso de la Vega** (1539-1616), una parte de este legado pervivió.

Literatura colonial

La primera gran figura literaria peruana es el ya mencionado Inca Garcilaso de la Vega, hijo de un capitán español y de una ñusta (princesa) incaica. En sus *Comentarios reales* narra la historia del Imperio inca. Otra obra fundamental es *La crónica del Perú* (Primera parte, 1553), de Pedro Cieza de León. Durante el periodo colonial surgieron expresiones que rescataban las tradiciones del pueblo quechua. Ejemplos son el poema *Apu Inka Atawallpaman*, y el *Ollantay*, drama quechua de fines del siglo XVIII.

En el siglo XVIII sobresalen: un libro de viajes, con elementos satíricos y costumbristas, *Lazarillo de ciegos caminantes*, de Concolorcorvo, seudónimo del español Alonso Carrió de la Vandra; la obra filosófica y novelística de Pablo de Olavide (1725-1803).

Literatura republicana del siglo XIX-XX

Los *Cuentos Andinos* de Enrique López Albújar (1872-1965) anticipan el auge del indigenismo literario, cuyo primer gran novelista es Ciro Alegría (1909-1967): *La serpiente de oro* (1935), *Los perros hambrientos* (1939) y *El mundo es ancho y ajeno* (1941), su obra maestra. El más influyente e innovador de esta tendencia será José María Arguedas.

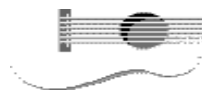
César Vallejo (1892-1938) es, sin duda, el poeta peruano más grande de todos los tiempos, una figura capital de la poesía hispanoamericana del siglo XX — al lado de **Neruda** y **Huidobro**.

En la narrativa, los nombres más importantes son los de **Julio Ramón Ribeyro**, Mario Vargas Llosa y Alfredo Bryce Echenique.

Mario Vargas Llosa (1936-) es considerado uno de los más grandes novelistas hispanoamericanos de la segunda mitad del siglo XX, al lado de Julio Cortázar, Carlos Fuentes y Gabriel García Márquez.

La vasija de barro

(ritmo de danzante, Ecuador)



*Yo quiero que a mí me entierren
como a mis antepasados.
En el vientre oscuro y fresco
de una vasija de barro.*

*Cuando la vida se pierda
tras una cortina de años,
vivirán a flor de tiempo
amores y desengaños,
vivirán a flor de tiempo
amores y desengaños.*

*Arcilla cocida y dura,
alma de verdes collados,
arcilla cocida y dura,
alma de verdes collados,
sangre y sueños de mis hombres,
sol de mis antepasados,
sangre y sueños de mis hombres,
sol de mis antepasados.*

*De ti nací y a ti vuelvo,
arcilla, vaso de barro,
de ti nací y a ti vuelvo,
arcilla, vaso de barro.*

*Con mi muerte vuelvo a ti,
a tu polvo enamorado,
con mi muerte vuelvo a ti,
a tu polvo enamorado.*

*Yo quiero que a mí me entierren
como a mis antepasados.*

Vocablos

a flor de ...	dicht über ...
a flor de agua	an der Wasserlinie
a flor de piel	an der Hautoberfläche
a flor de tierra	zu ebener Erde
alma	Seele
antepasados	Vorfahren
arcilla	Tonerde
barro	Lehm / Ton
cocer	kochen
collado	Hügel
cortina	Vorhang
desengaños	Enttäuschungen
duro	hart
enamorado	verliebt
enterrar	beerdigen
nacer	geboren werden
oscuro y fresco	dunkel und frisch
perderse	sich verlieren
polvo	Staub
querer	wollen
sangre	Blut
sueño	Traum
vasija de barro	Tongefäß / Tonbehälter
vaso de barro	Tongefäß
verde	grün
vida	Leben
vientre	Bauch
vivir	leben
volver a	zurückkehren zu ..



